



**FRIGOPOL mit Produkt-, Qualität und Mitarbeiterleistung erfolgreich**

Die Firma FRIGOPOL Kältemaschinen GmbH mit Sitz in Graz-Sträßgang ist erfolgreich. Das bestätigen die Bilanzen, die Zufriedenheit weltweiter Vertriebspartner und ein Exportanteil von rd. 50 Prozent.

1995 wurde das Qualitätsmanagement-System von FRIGOPOL, das den Qualitätssicherungsnormen ISO 9002-1987 EN 29002-1987 entspricht, erstmals von der Firma Lloyd's Register Quality Assurance Ltd. geprüft und bewertet. Erst kürzlich schloß FRIGOPOL eine wiederholende Prüfung des Qualitätsmanagement-Systems positiv ab. Der Erfolg beruht nach Einschätzung von FRIGOPOL auf drei Faktoren: Die Produkte stimmen, die Qualität stimmt und die Leistung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen stimmt.

FRIGOPOL investiert derzeit gezielt in die Personalentwicklung unter maximaler Nutzung der Förderungen von Arbeitsmarktservice und Europäischen Sozialfonds, die bis zu 2/3 der Kosten für die Höherqualifizierung tragen, und mit maßgeschneiderten Schulungen durch das Berufsförderungsinstitut Steiermark für die gesamte Belegschaft. Das Schulungspaket für FRIGOPOL beinhaltet Kurse wie EDV (21 Personen), Metall (32 Personen), Elektro (32 Personen), Europarecht (16 Personen), Englisch (12 Personen), CNC (3 Personen), Verkaufstraining (3 Personen) und Buchhaltung (2 Personen). Am Ende der Schulungen sieht FRIGOPOL hochqualifizierte, hochmotivierte und europareife Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen als Garanten für unternehmerischen Erfolg und Standortsicherung des Betriebes.

**Der neue REISS-Katalog ist da**

In einer ansprechenden Aufmachung und einer perfekten Darstellung präsentiert REISS Kälte-Klima ihren neuen Gesamtkatalog. In diesem beachtlichen Werk ist auf über 600 Druckseiten das gesamte Lieferpro-



**Der neue Katalog von REISS Kälte-Klima mit mehr als 600 Seiten.**

gramm des überregionalen Fachgroßhändlers enthalten. Die technischen Daten von über 18 000 Artikeln aus der Fertigung von 140 führenden europäischen Herstellern wurden in diesem Katalog integriert. Ausführliche Beschreibungen mit Leistungstabellen, Auswahlprogrammen, Maßzeichnungen sowie detaillierte technische Angaben erleichtern dem Kälte-Klima-Handwerk die Auswahl der richtigen Komponenten. Der neue Katalog ist nicht nur eine Informations-Unterlage wie viele andere, sondern schon ein Blick über die ersten Seiten macht deutlich, daß hier bei der Erstellung des Kataloges viel Erfahrung und der Wille dem Kälteanlagenbauer-Handwerk zu dienen, Pate gestanden haben.

- Der neue REISS-Katalog enthält auch in diesem Neudruck, wie vom Kälte-Klima-Handwerk gewünscht, keine Preise.
- Mit diesem Katalog kann der Fachmann direkt bei seinem Kunden arbeiten, zumal die separate Preisliste nur Brutto-Preise enthält.
- Der Anwender erhält auf einen Blick deutliche Auskünfte über notwendige Zusatzeinrichtungen.
- Ein ausführliches Inhaltsverzeichnis und fabrikatsbezogener Aufbau ermöglicht ein schnelles und reibungsloses Ermitteln der gewünschten Produkte. Dieser Katalog sollte in keinem Kälte-Klima-Fachbetrieb und keinem Kundendienst-Fahrzeug fehlen.

**Helfende Hände – die Frankfurter Tafel**

20 % aller Lebensmittel werden weggeworfen. In Frankfurt leben ca. 4000 Obdachlose. Hierunter

**DKV-Geburtstage**

Der Deutsche Kälte- und Klimatechnische Verein e.V. DKV verzeichnet aus dem Kreis seiner Mitglieder folgende Geburtstagsjubiläen:

*75 Jahre*

Ing. Karl Tschiedel, Hamburg, am 9. Juli.

*70 Jahre*

Dipl.-Ing. Anton Frank, Mannheim, am 21. Juni.

Dipl.-Ing. Georg Heinz, Niedernhausen, am 27. Juni.

Ing. Karl Schellenberger, Leonberg, am 8. Juli.

Ing. (grad.) Egon Schöberl, Ettlingen, am 9. Juli.

*65 Jahre*

Ing. Klaus Brunnabend, Freiburg, am 26. Juni.

*60 Jahre*

Karl-Heinz Geppert, Großenwiehe, am 21. Juni.

*50 Jahre*

Heinz-Wolfgang Denecke, Solingen, am 2. Juli.

Die KK-Redaktion gratuliert zum Geburtstags-Jubiläum und wünscht gesundheitliches Wohlergehen für die weiteren Lebensjahre.

befinden sich auch viele Kinder und Jugendliche. Dies war Grund genug für die Danfoss Kältetechnik, anstelle von Weihnachtsgeschenken für Geschäftspartner die Frankfurter Tafel zu unterstützen. Sie wurde im März 1995 gegründet und ist seit Mai 1995 ein eingetragener gemeinnütziger Verein. Ihr Leitspruch ist: „Man nehme das Essen, das andere zuviel haben, und gebe es den Bedürftigen“. Die ehrenamtlich tätigen „Helfende Hände“ haben sich die Aufgabe gestellt, täglich die gespendeten Nahrungsmittel abzuholen und z. B.

in Suppenküchen oder Notunterkünften zu verteilen. Die Frankfurter Tafel wird von Gemüsehändlern, Hotels, Kantinen, Medien, Bäckereien, Naturkostläden und Privatpersonen unterstützt. Es wird vor allem Gemüse, Obst, Konserven, Babynahrung und vieles mehr gesammelt. In der Bundesrepublik gibt es 47 solcher Tafeln. Zur Zeit hat die Frankfurter Tafel 40 Mitglieder und 28 ehrenamtliche Helfer. Im November 1996 kaufte sie von Spenden einen gebrauchten Subaru-Bus, für diesen übernimmt Danfoss Kältetech-



**Danfoss Kältetechnik (Heusenstamm) unterstützt hilfreiche Aufgaben der „Frankfurter Tafel“.**

nik für ein Jahr die Kosten für den Unterhalt, wie Steuer, Versicherung, Service und Benzin-kosten. Von den restlich zur Verfügung stehenden Mitteln werden notwendige Büroeinrichtungen, wie Kopierer und Telefaxgerät, gekauft.

### **Bock leistet Soforthilfe für Monteure und Service-Personal**

Die Bock Kältemaschinenfabrik, Frickenhausen, bietet Monteuren einen besonderen Service an. Montags bis freitags von 8 Uhr morgens bis 20 Uhr abends stehen Bock-Anwendungstechniker für technische Fragen im Zusammenhang mit Bock-Produkten zur Verfügung. Gerade in der „heißen Zeit“ der Sommermonate kann diese Soforthilfe über das Bock-Service-Telefon den Monteuren und dem Service-Personal sehr hilfreich sein. Wie sich in den letzten Monaten bereits gezeigt hat, können Probleme der Kälteanlage im Zusammenhang mit dem Verdichter oft per Telefon durch Zusammenarbeit zwischen Monteur und Bock-Anwendungstechniker schnell geklärt und gelöst werden. Die Ansprechpartner bei Bock haben selbst als Monteur im Anlagenbau gearbeitet und verfügen von daher über die notwendige Erfahrung, die zur Soforthilfe an der Kälteanlage notwendig ist. Das Bock-Service-Telefon ist unter der Nummer (0 70 22) 9 45 42 92 erreichbar.

### **Neue Preisliste „Produkte 1997/98“ von Hafner-Rhoss**

Mitte Mai 1997 wurde der neue Preiskatalog „Produkte 1997/98“ von Hafner-Rhoss an die Kunden versandt. Zu jedem Gerät sind neben einer Abbildung, einer detaillierten Gerätebeschreibung auch die technischen Daten aufgeführt, so daß es dem Anwender (Kältefachbetriebe, Klimafirmen) leicht möglich ist, kundenspezifische Angebote zu erstellen, ohne lange in Planungsmappen nach Daten suchen zu müssen. Natürlich sind auch die Preise enthalten. Ein neuartiges, nach Produktgruppen gegliedertes Inhaltsverzeichnis erleichtert die Suche nach dem richtigen Gerät. Daneben sind generelle Informationen wie Ansprechpartner, Außendienstmitarbeiter Um-

Termin	Ort	Veranstaltung	Auskunft
25. 6. 97	Dresden	Dresdner Kolloquium: Handwerkzeuge der TGA-Planung am praktischen Beispiel	ILK Dresden, Bertolt-Brecht-Allee 20, 01309 Dresden, Tel. (03 51) 40 81-5 10
28. 6.– 2. 7. 97	Boston/USA	ASHRAE Summer-Meeting	ASHRAE, 1791 Tullie Circle NE, Atlanta, Georgia 30329-2305, Fax (4 04) 3 21 54 78
1. 7. 97	Altdorf bei Nürnberg	Seminar: Kühldecken/Raumkühlflächen	Technische Akademie Wuppertal e. V., Hubertusallee 18, 42117 Wuppertal, Tel. (02 02) 74 95-0
7.–25. 7. 97 und 22. 9.– 10. 10. 97 13.–31. 10. 97	Maintal	Modul-Reihe/Vollzeit 1997: Modul 1 – Grundlagen im Kälteanlagenbau  Modul 2 – Elektrische Steuerung und Regelung in Kälteanlagen	Bundesfachschule Kälte-Klima-Technik, Bruno-Dreßler-Straße 14, 63477 Maintal, Tel. (0 61 09) 6 30 01
22.–25. 7. 97	Singapur	HVAC Asia '97 – Internationale Fachausstellung Heizung, Belüftung, Kühlung	HQ Link Pte Ltd., 150 South Bridge Road, 13-01 Fook Hai Building, Singapore 058727, Fax (65) 5 34 23 30
28.–30. 7. 97	Karlsruhe	Lehrgang: Absorptionskältetechnik	Test- und Weiterbildungszentrum Wärmepumpen und Kältetechnik GmbH, Postfach 63 46, 76043 Karlsruhe, Tel. (07 21) 9 73 17-0
25. 8.– 31. 10. 97	Karlsruhe	9wöchiges Kontaktstudium „Kältetechnik“ an der FH	FH Karlsruhe, Postfach 24 40, 76012 Karlsruhe, Tel. (07 21) 2 98 81
			Alle Angaben ohne Gewähr

rechnungsfaktoren, Hinweise zu den bei den Geräten verwendeten Normen und auch verschiedene Vordrucke, etwa zur Anforderung von Angeboten direkt bei Hafner abgedruckt. Alles in allem wurde eine Unterlage erstellt, mit der Fachleute schnell in der Lage sind, Geräte für die Kälte- und Klimatechnik auszuwählen.

### **Von Karl Weiß bis Feutron**

Seit 50 Jahren wird in Greiz Klimaprüftechnik hergestellt. 1941 gründete Karl Weiß in Greiz ein Ingenieurbüro, aus dem die Karl Weiß KG und später die Feutron hervorgingen. Von Gründung an war das Messen von Feuchte und Temperatur Schwerpunkt der Aktivitäten. Nach dem Krieg führte Karl Weiß die Firma in Greiz weiter. 1950 flüchtete der Unternehmer in den Westen Deutschlands und gründete in Reisskirchen bei Gießen das Unternehmen neu. Während es im Westen als Karl Weiß KG firmierte und in den achtziger Jahren von der Schunk-Gruppe übernommen wurde, wurde es im Osten in Feutron umbenannt und ins Kombinat ILKA Luft- und Kältetechnik Dresden eingegliedert. 1989 beschäftigte Feutron fast 500 Mitarbeiter und belieferte

den gesamten Ostblock mit Klimaprüfzellen sowie Luftentfeuchtungsgeräten in die Bundesrepublik Deutschland.

1992 sollte das Unternehmen von der Treuhandanstalt an die Züricher Aquamot AG verkauft werden. Als finanzielle Unregelmäßigkeiten der Schweizer bekannt wurden, revidierte die Treuhand ihre Entscheidung und privatisierte es 1993 per Management buy out/ – an die beiden ehemaligen Feutron-Mitarbeiter Martina Junge und Hartmut Langebach sowie den Berliner Hans-Jürgen Witt. Das Unternehmen hat 75 Beschäftigte und 7 Azubis.

1995 fusionierten die beiden westdeutschen Marktführer in der Klimaprüftechnik, die Reisskirchener Weiß KG und Heraeus Vötsch. Feutron behauptet sich seither als flexibler Mittelständler in der Branche.

### **Kältemittelratgeber**

Zum bevorstehenden Ausstieg aus dem Kältemittel R 12 möchte Schick/Emzet auch einen qualifizierten Beitrag leisten. Aus diesem Grund wurde ein Kältemittelratgeber erstellt, der wertvolle und wichtige Hinweise für das Umstellen von Kälte- und Klimaanlage von R 12 auf alternative, zugelassene Kältemittel gibt.

Die Auslieferung des Ratgebers erfolgt auf Diskette, die unter Windows 95 oder Windows 3.x gelesen werden kann. Interessenten können den Ratgeber kostenlos bei Schick/Emzet telefonisch unter (07 11) 8 14 91-40 oder per Fax unter (07 11) 8 14 91 13 anfordern.

### **Attraktives Programm bei NordCap**

Das NordCap-Programm ist mit Erscheinen des neuen Verkaufshandbuchs 1997 noch breiter und interessanter geworden. Als besondere Neuigkeiten wurden in das Programm aufgenommen:

Panoramavitrinen für praktisch alle Anwendungen für die Kühlung und Tiefkühlung im Kunden/Gastbereich.

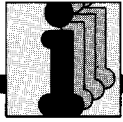
Glastürschränke für die optimale Präsentation von Getränken und Lebensmitteln.

Salatbars für die wirkungsvolle Präsentation von Vorspeisen, Soßen, Salate, Obst und Gemüse sowie Kuchen.

Glastürschränke für das Rückbuffet.

Schnellabkühler und Schockfroster mit einer Leistung von 10 bis 144 kg pro Zyklus.

Mehrzweckkühlvitrinen für den Imbißbereich, das Restaurant oder für den Lebensmittelhandel.



**Produkt-  
Informationen**

**Neuer kompakter  
GRASSO Ölabscheider  
für Hubkolbenverdichter**

Die Forderungen des Marktes nach neuen und modernen Entwürfen sind jetzt im neuen verbesserten Grasso-Ölabscheider, der OC-Serie, umgesetzt worden. Diese Serie ist für das komplette Grasso-Angebot an Hubkolbenverdichtern geeignet, sowohl für Ammoniak als auch für Halocarbon-Anwendungen. Neben anderen Merkmalen, wie einer optimalen Ölabscheidung, bietet dieser neu entwickelte Ölabscheider folgende zusätzliche Kennzeichen:

- Kompakter Entwurf, bis zu 55 % kleiner in den Abmessungen
- reduzierte Ölfüllung durch kleinere Behältergröße und die Verwendung von flachen Behälterdeckeln,
- reduzierte Vibrationen durch Gaseintritt im oberen Teil des Abscheiders und verbesserte Starrheit und
- Vereinfachte Installation.

Der neue Ölabscheider ist in 4 Versionen mit unterschiedlichen Längen/Durchmesser-Varianten erhältlich.

Die Standard-Ölabscheider haben eine Kombination aus HD-Schwimmer und Absperrventil für die automatische Rückführung der Öle zur Kurbelwelle des Verdichters und einen separaten Ölablaß. Optional erhältlich:



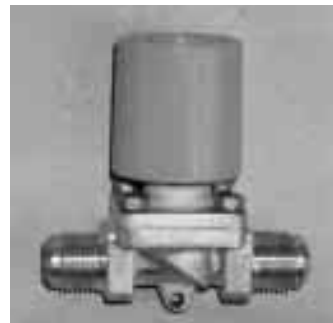
Neuer kompakter Ölabscheider von GRASSO. Links die bisherige, rechts die neue Version.

- TÜV-Prüfung,
- Flansche für Ein- und Austritt oder Gegenflansche,
- Rahmen für die Montage direkt auf dem (Beton)Boden und
- Ölrücklaufschutz.

Eine optimale Abscheidung wird erreicht durch die Anwendung spezieller Demistoren. Maximale Leistung kann nur dann garantiert werden, wenn die Abscheider in Übereinstimmung mit den Gasgeschwindigkeiten gewählt werden. Die Auswahl mit dem Grasso-COMSEL-Selektionsprogramm garantiert dieses.

**Notspule**

Für die Inbetriebnahme von Kälte- und Klimaanlage hat die Firma KMP ein neues Werkzeug auf den Markt gebracht. Ab sofort braucht man keine Spulen mit verlängerten Kabelanschlüssen mehr, um eine Anlage zum Evakuieren „freizuschalten“. Mit dieser kleinen Notspule wird die Arbeit wesentlich erleichtert. Sie funktioniert mit Hilfe eines Permanentmagneten, so daß man



Die Notspule von KMP Kenmore kann im Servicefall Magnetventile ohne Stromversorgung schalten.

unabhängig von der Stromversorgung, alle gängigen Magnetventile schalten können. Auch im Servicefall (z. B. durchgebrannte Spule) ist dieses kleine Hilfsmittel einsetzbar. Einfach die Notspule aufsetzen und die Anlage läuft wieder. Es steht dann Zeit zur Verfügung, die benötigten Ersatzteile zu besorgen. Die Notspule ist bei KMP oder über den Großhandel zu beziehen.

**Die Halbhermetik-Palette von Bock ist komplett**

Bock hat seine Halbhermetik-Palette komplettiert. Ab sofort gibt es die halbhermetischen Verdichter HA und HG in 16 Leistungsstufen von Vth 13,6 m<sup>3</sup>/h



Die Halbhermetik-Palette von Bock ist komplett. Der kleinste luftgekühlte halbhermetische Verdichter von Bock, der HA 3. Vth ab 13,6 m<sup>3</sup>/h.

bis 122,4 m<sup>3</sup>/h Volumenstrom (bei 50 Hz-Betrieb). Insgesamt bietet Bock mit seiner Halbhermetik-Palette 48 verschiedene Verdichter-Varianten, 48 verschiedene Verdichtersätze und 30 verschiedene Verflüssigungsätze an. Der Standard-Lieferumfang der halbhermetischen Verdichter von Bock wurde ohne Mehrkosten erweitert. Bei allen HA- und HG-halbhermetischen Verdichtern wird eine komplett betriebsbereite Ölsumpfheizung ab Werk eingebaut. Alle halbhermetischen 4-Zylinder-Verdichter sind serienmäßig mit einem Zylinderdeckel vorbereitet für Leistungsregulierung, zum einfachen Nachrüsten, ausgestattet. Der halbhermetische luftgekühlte HA-Verdichter eignet sich hauptsächlich für den Einsatz im Tiefkühlbereich, der halbhermetische sauggasgekühlte HG-Verdichter wird vorwiegend im Klima- und Normalkühlbereich eingesetzt. Ein weiterer Vorteil der Halbhermetischen von Bock ist die Austauschbarkeit des Motors vor Ort.

**Carrier festigt Verantwortungsbereich**

Im Zuge der Gesamtverantwortung für den Vertrieb wurde Ulrich Bornkessel, Direktor Vertrieb und Distribution der Carrier GmbH, München, mit sofortiger Wirkung Prokura erteilt. Neben U. Bornkessel zeichnen Klaus Hartmann, Jürgen Mayhoff und Bert Zeegers als Prokuristen für das Unternehmen.

**1997er Produkt-Neuheiten bei Hafner-Rhoss**

Neu bei Hafner-Rhoss sind kleine Kaltwassersätze mit Radialventilatoren vom Typ CWA/C 03 bis 09, die bereits komplett mit Pufferspeicher, Pumpe sowie allen erforderlichen Sicherheitsarmaturen ausgestattet sind, somit also „steckerfertig“. Diese Geräte sind im Leistungsbereich von 4 bis 10 kW erhältlich und eignen sich vor allem bei schwierigen Einbauverhältnissen und dann, wenn die Montage eines Außengerätes nicht zulässig ist.

Ebenfalls neu ist die Erweiterung des Leistungsbereiches bei den Wand-Splitgeräten Artemio, mit Leistungen von 4 und 5 kW, sowie Dual-Split-Geräte, bei denen ein Außenteil zwei Innengeräte bedient.

Von geradezu beeindruckender Kompaktheit sind die Idrowall-Wandgeräte im Design von Splitgeräten, die jedoch anstatt mit Kältemittel mit Kaltwasser betrieben werden. Durch ihre geringen Abmessungen (L x T x H 800 x 155 x 280 mm) sind diese Wandgeräte fast überall einsetzbar.



1997 neu bei Hafner-Rhoss im Programm: Kaltwassersätze mit Radialventilatoren, komplett mit Pufferspeicher, Pumpe sowie allen Sicherheitsarmaturen.